

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

14 juillet 2006

**RÉVISION DE LA CONSTITUTION**

**Projet visant à insérer un titre *1er bis* et un article *7bis* en vue d'inscrire dans la Constitution le développement durable comme objectif de politique générale pour l'État fédéral, les communautés et les régions**

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT

---

Documents précédents :

*Documents du Sénat :*

**3-1778 - 2005/2006 :**

N° 1 : Proposition de révision de la constitution de MM. Cornil et Martens, Mme Talhaoui, M. Delpérée, Mmes Van de Castele et de T' Serclaes et MM. H. Vandenberghe, Mahoux et Vankrunkelsven.

N° 2 : Rapport.

N° 3 : Texte adopté par la commission.

N° 4 : Amendements.

***Voir aussi :***

*Annales du Sénat :*

13 juillet 2006

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 juli 2006

**HERZIENING VAN DE GRONDWET**

**Ontwerp tot invoeging van een titel *1bis* en een artikel *7bis* om duurzame ontwikkeling als algemene beleidsdoelstelling voor de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten in de Grondwet in te schrijven**

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT

---

Voorgaande documenten :

*Stukken van de Senaat :*

**3-1778 - 2005/2006 :**

Nr. 1 : Voorstel tot herziening van de grondwet van de heren Cornil en Martens, mevrouw Talhaoui, de heer Delpérée, de dames Van de Castele en de T' Serclaes en de heren H. Vandenberghe, Mahoux en Vankrunkelsven.

Nr. 2 : Verslag.

Nr. 3 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 4 : Amendementen.

***Zie ook :***

*Handelingen van de Senaat :*

13 juli 2006

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&amp;V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes :*  
*Place de la Nation 2*  
*1008 Bruxelles*  
*Tél. : 02/ 549 81 60*  
*Fax : 02/549 82 74*  
*www.laChambre.be*

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen :*  
*Natieplein 2*  
*1008 Brussel*  
*Tel. : 02/ 549 81 60*  
*Fax : 02/549 82 74*  
*www.deKamer.be*  
*e-mail : publicaties@deKamer.be*

## Article unique

Dans la Constitution, il est inséré un Titre I<sup>er</sup> *bis* (nouveau) intitulé «Des objectifs de politique générale de la Belgique fédérale, des communautés et des régions» et comprenant un article 7*bis* nouveau, rédigé comme suit:

«Art. 7*bis*. — Dans l'exercice de leurs compétences respectives, l'État fédéral, les communautés et les régions poursuivent les objectifs d'un développement durable, dans ses dimensions sociale, économique et environnementale, en tenant compte de la solidarité entre les générations.».

## Enig artikel

In de Grondwet wordt een nieuwe titel *Ibis* ingevoegd met als opschrift «Algemene beleidsdoelstellingen van het federale België, de gemeenschappen en de gewesten», bestaande uit een nieuw artikel 7*bis*, luidende:

«Art. 7*bis*. — Bij de uitoefening van hun respectieve bevoegdheden streven de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten de doelstellingen na van een duurzame ontwikkeling in haar sociale, economische en milieugebonden aspecten, rekening houdend met de solidariteit tussen de generaties.».

## Einziger Artikel

In die Verfassung wird ein neuer Titel *Ibis* mit der Überschrift «Allgemeine politische Zielsetzungen des föderalen Belgiens, der Gemeinschaften und der Regionen» eingefügt, der einen neuen Artikel 7*bis* mit folgendem Wortlaut umfasst:

«Art. 7*bis*. — Der Föderalstaat, die Gemeinschaften und die Regionen verfolgen bei der Ausübung ihrer jeweiligen Befugnisse die Ziele einer nachhaltigen Entwicklung in deren sozialen, wirtschaftlichen und umweltbezogenen Aspekten unter Berücksichtigung der Solidarität zwischen den Generationen.».

Bruxelles, le 13 juillet 2006

*La présidente du Sénat,*

*Le greffier du Sénat,*

Brussel, 13 juli 2006

*De voorzitter van de Senaat,*

*De griffier van de Senaat,*

Anne-Marie LIZIN

Luc BLONDEEL